

Español	English	Français
agalla	hook tip	ardillon
almadraba	trap net for tunas	madrague
amante	pennant	rapporteur
andana de redes	fleet of nets	tesure
ángulo de ataque de puertas de artes de arrastre	angle of attack of trawl board	angle d'attaque de panneau de chalut
anilla	purse ring	anneau de coulisse
anilla de los cabos de división del gran cerco de jareta	zipper ring	anneau pour transfilage
anilla que se puede abrir	opening type purse ring	anneau de coulisse du type ouvrant
antecopo	lengthening piece of trawl net	rallonge de chalut
anzuelo	hook	hameçon
aparejo de mano	handline	ligne à main
aparejo doble arrastre	double rig trawling	gréement double chalutage
armar el arte	rig of gear	gréement d'engin
arpón de mano	hand-harpoon	harpon à main
arpón lanzado por cañón	gun-harpoon	harpon lance au canon
arpón lanzado por fusil	rifle-harpoon	harpon lance au fusil
arrastre de pareja	paranzella fishing	chalutage à double halage
arrastre dirigido	aimed trawling	chalutage contrôlé
arrastrero	trawler	chalutier
arrastrero de popa	stern trawler	chalutier arrière
arrastrero por el costado	side trawler	chalutier latéral
arte de arrastre	trawl gear	chalut
arte de arrastre camaronero	shrimp trawl	chalut à crevettes
arte de arrastre de fondo	bottom trawl	chalut de fond
arte de arrastre de gran abertura vertical	high-opening bottom trawl	chalut de fond à grande ouverture verticale
arte de arrastre de puertas	otter trawl	chalut à panneaux
arte de arrastre de vara	beam trawl	chalut à perche
arte de arrastre pelágico	midwater trawl	chalut pélagique
arte de arrastre semipelágico	semipelagic trawl	chalut sémipélagique
arte de cerco	surrounding net	filet-parc
arte de cerco sin jareta	ringnet	bolinche
arte de deriva	drift net	filet dérivant
arte de deriva en profundidad	sunk driftnet	filet dérivant en profondeur
arte de estacada	stakenet	haut-parc et bas-parc
arte de playa	beach seine	senne de plage
arte de rivera	sweep seine	senne de rivage
baca	bull trawl	chalut-bœuf
barco nodriza	mother ship	vaisseau-mère
barco remolcador	towing vessel	navire remorqueur
barreta	bellyline	barrette de ventre
biturón	stow net	biale
bomba para peces	fish pump	pompe à poissons
borrote	coir	coco

boya	buoy	bouée
boya luminosa	buoy light	feu ou fanal de bouée
brazo de puerta de arte de arrastre	bracket of trawl board	branchon de panneau de chalut
brazolada	branchline	avançon
buitrón	fykenet	louve
buque cerquero	seining vessel	senneur
buque frigorífico	refrigerator ship	bateau frigorifique
burlón de arte de arrastre	bosom of trawl-net	carré de chalut
cable de acero	wire rope	filin d'acier
cable de arrastre	trawl warp	câble de traînage
cabo	line	ligne
cabo	rope	cordage
cabo de entrallar	bolchline	filière
cabo de nasa	pot warp	orin de casier
cabo madre de palangre	mainline of longline	ligne principale de palangre
cadena de refuerzo	shear-chain	chaîne d'écartement
cadena para levantar camarón	tickler chain	chaîne de gratteuse
calado en el fondo	bottom-set	cale sur le fond
calón	danleno bobbin	boule danleno
camaronero	shrimp boat	crevettier
caña de anzuelo	shank	hampe
caña de pesca del atún	pole-and-line tuna fishing	canne pêche du thon
cazarete	baiting	petit dos
cebo	bait	boette
cebo artificial	lure	leurre
cebo vivo	live bait	amorce vive
cerco a la pareja	pair seine	senne bœuf
cesto de palangre	basket of longline	panier de palangre
chinchorro	boat seine	senne de bateau
cielo del arte	square of trawl-net	grand dos de chalut
coeficiente de colgadura	hanging ratio	taux d'armement
coeficiente de torsión del hilo	twist factor of yarn	coefficient de torsion du fil
colchado de un cabo	lay of rope	commettage d'un filin
conservación	preservation	conservation
contracción	shrinkage of yarn	retrait au mouillage du fil
copo contenido	haul of a net	trait morutier
copo de arte de arrastre	codend of trawl-net	cul de chalut
copo de un arte	bag	poche
costura	selvedge	bordure renforcée d'un filet
costura de red	seam of net	couture de filet
costura lateral	sideseam	couture latérale
curricán	troll line	ligne à traîner
curricanero	trolling boat	bateau de pêche à la traîne
depresor	depressor	plateau plongeur
diábolo de relinga de plomos	bobbin roller for ground rope	diabolo plat pour bourrelet
diábolos de relinga inferior	bobbin of ground rope	diabolo de bourrelet
draga	dredge	drague

ecosonda	echo depth finder	sondeur acoustique
elasticidad del hilo para red	elasticity of netting yarn	élasticité de fil pour filet
elevador	kite	plateau élévateur
embudo	funnel	entonnoir
eslabón de cadena	link of chain	maillon de chaîne
espaciador de relinga de plomos	spacer disc for ground rope	intermédiaire de bourrelet
esparavel	cast net	épervier
estiramiento de hilo para red	elongation of netting yarn	élongation du fil
estrobillo de arte de arrastre	codline of trawl net	raban de cul de chalut
estrobo	strop	strobe
extremo del ala	wingtip	pointe d'aile
fijación	bonding	fixation
flotabilidad	buoyancy	flottabilité
flotador	fishing float	flotteur
fondo	bunt	sac
gancho en G	g-hook	croc en G
garganta de biturón con alas	throat of fyke net	tambour de verveux
garlito	fyke net	verveux
grillete	shackle	manille
grillete giratorio	swivel	émérillon
hilo	twine	fil retors
hilo para redes	netting yarn	fil pour filet
índice de reducción	taper ratio	rapport de diminution
índice de reducción de paños de red	cutting rate of netting	processus de coupe de filet
jábega	sweep net	dreige
jareta	purse line	coulisse
lámpara de pesca	fishing lamp	lampe de pêche
lastre	weight	lest
longitud de malla	mesh size	longueur de la maille
longitud por unidad de peso	runnage	longueur par unité de poids
luz de la malla estirada	mesh-size stretched	longueur de la maille étirée
malla	mesh	maille
malla entera en la reducción de la red	full mesh in cutting of netting	maille franche en coupe de filet
malla lateral de corte de paño	point in cutting of netting	maille de côté en coupe de filet
malla libre	flymesh	maille folle
malleta	sweepline	bras
malleta alambrada	combination rope	filin mixte
mampara de cerco	pursed net	filet coulissant
matafión	zipper line	ligne de transfilage
media malla del lado del cuadrado	bar of mesh	patte du côté de la maille
monofilamento	monofilament	monofilament
multifilamento	multifilament	multifilament
nasa	fish pot	nasse
nasa gambera	prawn trap	nasse à crevettes
nasa para anguilas	eel basket	nasse à anguilles

nudo	knot	nœud
nudo del tejedor de vuelta de escota	weaver knot	nœud de tisserand
nudo doble	double knot	double nœud
nudo llano	reef knot	nœud plat
nudo simple	overhand knot	nœud simple
ojo del anzuelo	head of a hook	tête d'hameçon
palangre	longline	palangre
palangre de deriva	drifting longline	palangre dérivante
palangre de fondo	bottom set longline	palangre de fond
palangrero	longliner	palangrier
pañó de piezas de redes	strip of netting	nappe
pañó de red	netting	nappe de filet
paraván	paravane	paravane
pernada	leg of trawl	patte de chalut
pernada de arte de arrastre	wing of trawlnet	aile de chalut
pesca a la cacea	troll	pêche à la cuillère
pesca con caña	pole-and-line fishing	pêche à la canne
pesca con luz	light fishing	pêche à la lumière
pesca de arrastre	trawl fishing	pêche au chalut
pescar en marcha con red danesa	fly-dragging Danish seining	dragage à la volée pêche à la senne danoise
peso anterior	front weight	poids intérieur
pies de gallo de puertas de artes de arrastre	backstrop	patte d'oie de panneau de chalut
pilote	stake	pieu
plano	panel of net	face de filet
plástico poroso	foam plastic	mousse de plastique
plomos	sinker	lest
potera	squid hook	devon à calamars
puerta de arrastre	trawl door	panneau de chalut
puerta del arte	trawl board	panneau de chalut
puerta hidrodinámica de arte de arrastre	hydrofoil trawl board	panneau hydrodynamique de chalut
puerta secundaria	pony board	poney
rabiza de anillas	purse ring bridle	pantoire d'anneau de coulisse
randa	lacing	transfilage
rastro	rake	râteau
rebenque	strand of yarns	toron de fil
red	net	filet
red colchada	twisted netting	filet retordu
red danesa	Danish seine	senne danoise
red de copo	bagnet	filet trappé
red de enmalle	gillnet	filet maillant
red de enmalle de cerco	encircling gillnet	filet maillant encerclant
red de enmalle de deriva	drifting gillnet	filet maillant dérivant
red de enmalle de fondo	bottom set gillnet	filet maillant de fond
red de enmalle fija	set gillnet	filet maillant calé
red de ensayo para pesca de	trynet for shrimp trawling	chalut d'essai pour chalutage

camarón al arrastre		à la crevette
red de tiro	seine	senne
red fija	setnet	filet calé
red izada	liftnet	carrelet
red izada portátil	hand liftnet	balance
red sin nudos	knotless netting	filet sans nœuds
reducción	tapering	diminution
refuerzo del copo	chafer for codend	tablier pour cul de chalut
relinga	strengthening rope	ralingue
relinga de bonote de arte de arrastre	grassrope of trawl	bourrelet de coco de chalut
relinga de contorno	lastridge of trawlnet	couture de chalut
relinga de corchos	head rope	ralingue supérieure
relinga de plomos	ground rope	ralingue plombée
relinga de plomos para fondos sucios	mudrope of trawl	bourrelet pour fond de vase de chalut
relinga superior	headline	ralingue de flotteurs
resistencia a la rotura	breaking load	résistance à la rupture
rollo de cabo	foil of rope	glène de filin
saco de izar	heaving bag	double poche extérieure
salabardo	brailer	salabarde
salabardo	scoop net	grande épuisette
secciones del burlón	quarter points	triangle d'aile au coin du carré
sedal	snood	avançon
tangón	outrigger	tangon
traña	purse seine	senne coulissante
trampa de la red de arrastre	flapper of trawlnet	tambour de chalut
trasmallo	trammel	trémil
trenzado de la red	braiding of netting	laçage
unión de paños de red	joining of net sections	abouture de pièces de filet
vientre de arte de arrastre	belly of trawlnet	ventre de chalut
vuelta de escota	sheet bend	nœud d'écoute
zapata de puerta de arrastre	shoe plate of trawl board	élément de semelle de panneau de chalut